



Sveriges överenskommelser med främmande makter

Utgiven av utrikesdepartementet

SÖ 1982: 44

Nr 44

Konvention (nr 47) om arbetstidens förkortning till 40 timmar i veckan.

Genève den 22 juni 1935

Regeringen beslöt ratificera konventionen den 24 juni 1982.

Ratifikationsinstrumentet deponerades hos generaldirektören i Internationella Arbetsbyrån den 11 augusti 1982.

Konventionen, som trädde i kraft den 23 juni 1951, blir bindande för Sverige den 11 augusti 1983.

Riksdagsbehandling: Prop. 1981/82: 166, SoU 1981/82: 56,
Rskr 1981/82: 447.

Convention (No. 47) Concerning the Reduction of Hours of Work to Forty a Week.

The General Conference of the International Labour Organisation,

Having met at Geneva in its Nineteenth Session on 4 June 1935,

Considering that the question of the reduction of hours of work is the sixth item on the agenda of the Session;

Considering that unemployment has become so widespread and long continued that there are at the present time many millions of workers throughout the world suffering hardship and privation for which they are not themselves responsible and from which they are justly entitled to be relieved;

Considering that it is desirable that workers should as far as practicable be enabled to share in the benefits of the rapid technical progress which is a characteristic of modern industry; and

Considering that in pursuance of the Resolutions adopted by the Eighteenth and Nineteenth Sessions of the International Labour Conference it is necessary that a continuous effort should be made to reduce of work in all forms of employment to such extent as is possible; adopts this twenty-second day of June of the year one thousand nine hundred and thirty-five the following Convention, which may be cited as the Forty-Hour Week Convention, 1935:

Article 1

Each Member of the International Labour Organisation which ratifies this Convention declares its approval of—

(a) the principle of a forty-hour week applied in such a manner that the standard of living is not reduced in consequence; and

(b) the taking or facilitating of such measures as may be judged appropriate to secure this end; and undertakes to apply this principle to classes of employment in accordance with the detailed provisions to be prescribed by such separate Conventions as are ratified by that Member.

ILO:s konvention (nr 47) om arbetstidens förkortning till 40 timmar i veckan

Internationella arbetsorganisationens allmänna konferens,

som har samlats i Genève den 4 juni 1935 till sitt nittonde möte,

beaktar att frågan om arbetstidens förkortning utgör den sjätte punkten på mötets dagordning,

anser att arbetslösheten fått sådan omfattning och erhållit sådan varaktighet, att det för närvarande i världen finns många miljoner arbetare, utsatta för elände och umbäranden, för vilket de inte själva bär ansvaret och varifrån de rätteligen kan göra anspråk på att bli befriade,

anser att det är önskvärt, att arbetarna så vitt möjligt bereds tillfälle få del av de förmåner som härrör ur den snabba tekniska utveckling, vilken kännetecknar den moderna industrin,

anser att det, i enlighet med resolutioner, som antagits av internationella arbetskonferensen vid dess adertonde och nittonde möten, är oundgängligt att göra en ansträngning för att i möjligaste mån förkorta arbetstiden inom alla slag av sysselsättning och

antar denna den tjuogandra dagen i juni månad år nittonhundratrettiofem följande konvention, som kan kallas 1935 års konvention om fyrtyotimmarsvecka:

Artikel 1

Varje medlem av internationella arbetsorganisationen, som ratificerar denna konvention, förklarar sig gilla:

a) principen om fyrtyotimmarsveckan, tillämpad på sådant sätt, att den inte medför sänkning av arbetarnas levnadsnivå;

b) vidtagande eller främjande av åtgärder, som kan anses ägnade att leda till detta mål;

och förbinder sig att, i enlighet med detaljföreskrifter som må kunna meddelas i särskilda konventioner, vilka ratificeras av medlemmen, tillämpa nämnda princip på olika slag av sysselsättning.

¹ Översättning enligt den i prop. 1981/82: 166 intagna texten.

Article 2

The formal ratifications of this Convention shall be communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration.

Article 3

1. This Convention shall be binding only upon those Members of the International Labour Organisation whose ratifications have been registered with the Director-General.

2. It shall come into force twelve months after the date on which the ratifications of two Members have been registered with the Director-General.

3. Thereafter, this Convention shall come into force for any Member twelve months after the date on which its ratification has been registered.

Article 4

As soon as the ratifications of two Members of the International Labour Organisation have been registered, the Director-General of the International Labour Office shall so notify all the Members of the International Labour Organisation. He shall likewise notify them of the registration of ratifications which may be communicated subsequently by other Members of the Organisation.

Article 5

1. A Member which has ratified this Convention may denounce it after the expiration of ten years from the date on which the Convention first comes into force, by an act communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration. Such denunciation shall not take effect until one year after the date on which it is registered.

2. Each Member which has ratified this Convention and which does not, within the year following the expiration of the period of ten years mentioned in the preceding paragraph, exercise the right of denunciation provided for in this Article, will be bound for another period of ten years and, thereafter, may denounce this Convention at the expiration of each period of ten years under the terms provided for in this Article.

Artikel 2

De officiella ratifikationerna av denna konvention skall sändas till internationella arbetsbyråns generaldirektör för registrering.

Artikel 3

1. Denna konvention är bindande endast för de medlemmar av internationella arbetsorganisationen, vilkas ratifikationer har registrerats hos generaldirektören.

2. Konventionen träder i kraft tolv månader efter det att två medlemsstaters ratifikationer har registrerats hos generaldirektören.

3. Därefter träder denna konvention i kraft för varje medlemsstat tolv månader från den dag, då dess ratifikation har registrerats.

Artikel 4

Så snart ratifikationerna för två medlemmar av internationella arbetsorganisationen registrerats, skall internationella arbetsbyråns generaldirektör därom underrätta alla medlemmarna av internationella arbetsorganisationen. Generaldirektören skall likaledes underrätta dem om registreringen av ratifikationer, som senare delgivits generaldirektören av andra medlemmar av organisationen.

Artikel 5

1. Medlemsstat, som ratificerat denna konvention, kan, sedan tio år förflutit från den tidpunkt, då konventionen först trädde i kraft, säga upp den genom en skrivelse, som sänds till internationella arbetsbyråns generaldirektör för registrering. Uppsägningen får verkan först ett år efter det den registrerats.

2. Varje medlemsstat, som ratificerat denna konvention och inte inom ett år efter utgången av den tioårsperiod som avses i punkt 1 gör bruk av sin uppsägningsrätt enligt denna artikel, är bunden för en ny period av tio år och kan därefter, på de i denna artikel föreskrivna villkoren säga upp konventionen vid utgången av varje tioårsperiod.

Article 6

At the expiration of each period of ten years after the coming into force of this Convention, the Governing Body of the International Labour Office shall present to the General Conference a report on the working of this Convention and shall consider the desirability of placing on the agenda of the Conference the question of its revision in whole or in part.

Article 7

1. Should the Conference adopt a new Convention revising this Convention in whole or in part, then, unless the new Convention otherwise provides,

(a) the ratification by a Member of the new revising Convention shall *ipso jure* involve the immediate denunciation of this Convention, notwithstanding the provisions of Article 5 above, if and when the new revising Convention shall have come into force;

(b) as from the date when the new revising Convention comes into force this Convention shall cease to be open to ratification by the Members.

2. This Convention shall in any case remain in force in its actual form and content for those Members which have ratified it but have not ratified the revising Convention.

Article 8

The French and English texts of this Convention shall both be authentic.

Artikel 6

Vid utgången av varje tioårsperiod, räknat från denna konventions ikraftträdande, skall internationella arbetsbyråns styrelse lämna arbetskonferensen en redogörelse för denna konventions tillämpning och ta under övervägande, om det finns anledning att på konferensens dagordning uppföra frågan om att helt eller delvis revidera konventionen.

Artikel 7

1. Om konferensen antar en ny konvention, varigenom denna konvention helt eller delvis revideras, och den nya konventionen inte föreskriver annat,

a) skall, under förutsättning att den nya konventionen har trätt i kraft, en medlemsstats ratifikation av den nya konventionen i sig innefatta omedelbar uppsägning av denna konvention, utan hinder av bestämmelserna i artikel 5 ovan;

b) skall, från den dag då den nya konventionen träder i kraft, denna konvention inte längre kunna ratificeras av medlemsstaterna.

2. Denna konvention skall likväl förbli gällande till form och innehåll för de medlemsstater som har ratificerat den men inte har ratificerat den nya konvention varigenom den revideras.

Artikel 8

De¹ franska och engelska texterna till denna konvention skall båda äga vitsord.

¹ Den franska texten är här utesluten.